

31993L0096

18.12.1993

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 317/59

**ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 93/96/KEE  
tad-29 ta' Ottubru 1993  
dwar id-dritt ta' residenza għall-istudenti**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikulari t-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 7 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>;

B'kooperazzjoni mal-Parlament Ewropew <sup>(2)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(3)</sup>,

Billi l-Artikolu 3(ċ) tat-Trattat jistipula li l-attivitajiet tal-Komunità għandhom jinkludu, kif stipulat fit-Trattat, l-abolizzjoni, bejn l-Istati Membri, ta' l-ostakoli għall-moviment liberu ta' persuni;

Billi l-Artikolu 8a tat-Trattat jistipula li s-suq intern għandu jkun stabbilit sal-31 ta' Diċembru 1992; billi s-suq intern jinvolvi żona mingħajr fruntieri interni li fiha jkun assigurat il-moviment liberu tal-merkanzija, il-persuni, is-servizzi u l-kapital skond id-dispożizzjonijiet tat-Trattat;

Billi, kif iddeċidiet il-Qorti tal-Ġustizzja, l-Artikoli 128 u 7 tat-Trattat jipprojbixxu kull diskriminazzjoni bejn ċittadini ta' l-Istati Membri f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-aċċess għat-taħriġ vokazzjonali fil-Komunità; billi l-aċċess minn ċittadin ta' wiehed mill-Istati Membri għat-taħriġ vokazzjonali fi Stat Membru iehor jimplika, għall-dik il-persuna, dritt ta' residenza f'dak l-Istat Membru l-iehor;

Billi, konsegwentement, sabiex jiġi ggarantit l-aċċess għat-taħriġ vokazzjonali, għandhom jiġu stabbiliti l-kondizzjonijiet li x'aktarx jiffaċilitaw l-eżerċitar effettiv ta' dak id-dritt ta' residenza;

Billi d-dritt ta' residenza għall-istudenti jifforma parti minn sett ta' miżuri relatati, intizi sabiex jippromwovu t-taħriġ vokazzjonali;

Billi l-benefiċjarji tad-dritt ta' residenza m'għandhomx isiru piż mhux raġonevoli fuq il-finanzi pubbliċi tal-Istat Membru ospitanti;

Billi, fl-istat preżenti tal-liġi Komunitarja, kif stabbilita mill-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja, l-assistenza mogħtija lill-istudenti, ma' taqax fl-ambitu tat-Trattat fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 7 tiegħu;

Billi d-dritt ta' residenza jista' biss jiġi ġenwinament eżerċitat jekk jingħata wkoll lill-konjugi u l-ulied dipendenti tagħhom;

Billi l-benefiċjarji ta' din id-Direttiva għandhom jiġu koperti minn arrangamenti amministrattivi simili għal dawk stabbiliti b'mod partikulari fid-Direttiva tal-Kunsill 68/360/KEE tal-15 ta' Ottubru 1968 dwar l-abolizzjoni tar-restrizzjonijiet dwar il-moviment u r-residenza fil-Komunità għall-haddiema ta' l-Istati Membri u l-familji tagħhom <sup>(4)</sup> u d-Direttiva tal-Kunsill 64/221/KEE tal-25 ta' Frar 1964 dwar il-koordinazzjoni tal-miżuri speċjali li jikkonċernaw il-moviment u r-residenza tal-persuni ta' nazzjonalità barranija li jkunu gġustifikati fuq il-bażi ta' strategija pubblika, is-sigurtà pubblika u s-saħħa pubblika <sup>(5)</sup>;

Billi din id-Direttiva ma tapplikax għall-istudenti li jgawdu d-dritt ta' residenza permezz tal-fatt li huma jkunu jew kienu effettivament imdahhla f'attivitajiet ekonomiċi jew ikunu membri tal-familja ta' haddiem emigrant;

<sup>(1)</sup> ĠU C 166, tas-17.6.1993, p. 16.

<sup>(2)</sup> ĠU C 255, ta' l-20.9.1993, p. 70 u  
ĠU C 315, tat-22.11.1993.

<sup>(3)</sup> ĠU C 304, ta' l-10.11.1993, p. 1.

<sup>(4)</sup> ĠU L 257, tad-19.10.1968, p. 13. Id-Direttiva kif l-ahħar emendata bl-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-1985.

<sup>(5)</sup> ĠU 56, ta' l-4.4.1964, p. 850/64.

Billi, permezz tas-sentenza tagħha tas-7 ta' Lulju 1992 fil-Każ C-295/90, il-Qorti tal-Ġustizzja annullat id-Direttiva tal-Kunsill 90/366/KEE tat-28 ta' Ġunju 1990 dwar id-dritt ta' residenza għall-istudenti <sup>(1)</sup>, filwaqt li żżomm l-effetti tad-Direttiva annullata sad-dhul fis-sehh ta' direttiva adottata fuq bażi legali xierqa;

Billi l-effetti tad-Direttiva 90/366/KEE għandhom jinżammu matul il-perjodu sal-31 ta' Diċembru 1993, id-data sa meta l-Istati Membri għandhom jadottaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva,

ADOPTA DIN ID-DIRETTIVA:

#### L-Artikolu 1

Sabiex jiġu stabbiliti l-kundizzjonijiet li jiffaċilitaw l-eżerċitar tad-dritt tar-residenza u bil-hsieb li jiġi ggarantit l-aċċess għat-taħriġ vokazzjonali b'mod mhux diskriminatorju għaċ-ċittadini ta' Stat Membru li jkun gie aċċettat sabiex jattendi kors ta' taħriġ vokazzjonali fi Stat Membru iehor, l-Istati Membri għandhom jirrikonoxxu d-dritt tar-residenza għal kull student li jkun ċittadin ta' Stat Membru u li ma jgawdix dak id-dritt taht dispożizzjonijiet l-oħra tal-liġi Komunitarja, u għall-konjugi ta' l-istudent u t-fal dipendenti tagħhom, meta l-istudent jassigura lill-awtorità nazzjonali rilevanti, permezz ta' dikjarazzjoni jew bill-mezzi alternattivi li l-istudent jagħzel li jkunu mill-anqas ekwivalenti, li jkollu biżżejjed risorsi sabiex jevita li jsir piż fuq is-sistema ta' l-assistenza soċjali ta' l-Istat Membru ospitanti matul il-perjodu ta' residenza tagħhom, dment li l-istudent ikun irreġistrat fi stabbiliment edukattiv rikonoxxut għall-fini prinċipali li jsewgi kors ta' taħriġ vokazzjonali hemmekk u li jkun kopert minn assigurazzjoni fuq il-mard fir-rigward tar-riskji kollha fl-Istat Membru ospitanti.

#### L-Artikolu 2

1. Id-dritt ta' residenza għandu jiġi ristrett għat-tul tal-kors ta' studji f'dak il-każ.

Id-dritt ta' residenza għandu jkun muri permezz tal-hruġ ta' dokument magħruf bħala "permess ta' residenza għaċ-ċittadini ta' Stat Membru tal-Komunità", li l-validità tiegħu tista' tkun illimitata għat-tul tal-kors ta' studju jew għal sena meta l-kors ikun itwal; f'dan il-każ ta' l-aħhar għandu jkun imgedded ta' kull sena. Meta membru tal-familja ma jkollux in-nazzjonalità ta' Stat Membru, hu jew hi għandu jinhariglu dokumknt ta' residenza ta' l-istess validità ta' dak mahruġ liċ-ċittadin li fuqu huwa jew hija jiddependi.

Għall-fini tal-hruġ ta' permess jew dokument ta' residenza, l-Istat Membru jista' jirrikjedi li l-applikant jippreżenta karta ta' l-identità valida jew passaport u jipprovdi prova li huwa jew hija jilhaq il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 1.

2. L-Artikoli 2, 3 u 9 tad-Direttiva 68/360/KEE għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-benefiċjarji ta' din id-Direttiva.

Il-konjugi u l-ulied dipendenti ta' ċittadin ta' Stat Membru intitolat għad-dritt ta' residenza fi hdan it-territorju ta' Stat Membru

għandu jkun intitolat li jiehu kull impieg jew attività awtonoma kullimkien fi hdan it-territorju ta' dak l-Istat Membru, anki jekk ma jkunux persuni ta' nazzjonalità ta' dak l-Istat Membru.

L-Istati Membri m'għandhomx jidderogaw mid-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva fuq il-baži ta' strateġija publika, is-sigurtà publika jew is-saħha publika; f'dak il-każ, l-Artikoli 2 u 9 tad-Direttiva 64/221/KEE għandhom japplikaw.

#### L-Artikolu 3

Din id-Direttiva ma tistabbilixxi l-ebda intitolament għall-hlas ta' għotjiet ta' manteniment mill-Istati Membri lill-istudenti li jibbenefikaw mid-dritt ta' residenza.

#### L-Artikolu 4

Id-dritt ta' residenza għandu jibqa' sakemm il-benefiċjarji ta' dak id-dritt jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 1.

#### L-Artikolu 5

Il-Kummissjoni għandha, mhux aktar minn tliet snin wara d-data ta' l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, u f'intervalli ta' tliet snin minn hemm' il quddiem, thejji rapport dwar l-applikar ta' din id-Direttiva u tissottomettih lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

Il-Kummissjoni għandha tagħti attenzjoni partikulari għal kull diffikultà li l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu tista' tohloq fl-Istati Membri; hija għandha, jekk ikun xieraq, tippreżenta proposti lill-Kunsill bil-ghan li jinstab rimedju għall-dawn id-diffikultajiet.

#### L-Artikolu 6

L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-sehh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 1993. Huma għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni b'dan.

Għall-perjodu ta' qabel dik id-data, l-effetti tad-Direttiva 90/366/KEE għandhom jinżammu.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk il-miżuri, dawn għandhom ikun fihom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati minn referenza bħal din fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi ta' kif isiru dawn ir-referenzi għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

#### L-Artikolu 7

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fid-29 ta' Ottubru 1993.

Għall-Kunsill

Il-President

R. URBAIN

(1) ĠU L 180, tat-13.7.1990, p. 30.